

Programm / Programme



ASA TCM-Kongress 2007

1. Fortbildungstage für Traditionelle Chinesische Medizin
1^{ères} Journées de Perfectionnement de Médecine Traditionnelle Chinoise
1. Giorni di Perfezionamento di Medicina Tradizionale Cinese

**Kultur- und Sportzentrum Bruckfeld,
Münchenstein**
30. November und 1. Dezember 2007

*Centre de la culture et des sports Bruckfeld,
Münchenstein*
30 novembre et 1^{er} décembre 2007



NIERE

Wandlungsphase Wasser

REINS

Phase de mutation eau

DAS GROSSE PLUS SIND DIE VIELEN PLUS.

Wir bieten eine grosse und vielseitige Auswahl an Kräuterextrakten und klassischen Formeln. **PLUS** individuelle Rezepte in Kapsel-form. **PLUS** exklusive und umfangreiche Produktelinien mit ready-to-use Formeln. **PLUS** höchste Qualität ab Lager – auch für Deutschland (Swissmedic-Bewilligung für Ein- und Ausfuhr inklusive Marktfreigabe). **PLUS** europäische Exklusivdistribution von Evergreen Produkten. **PLUS** ISO und GMP Zertifizierung. **PLUS** lehrreiche Seminare mit anerkannten Dozenten. **PLUS** fünf Jahre Markterfahrung und ausgewiesene Herbalisten. Und das alles auch noch günstiger als die Konkurrenz. **VERLANGEN SIE EINFACH UNSERE PREISLISTE.**

CHINA MEDICAL GmbH

Im Noll 38 / 4148 Pfeffingen / Schweiz
Telefon +41 61 753 20 63 / Fax +41 61 753 20 65
info@chinamedical.ch / www.chinamedical.ch

Inhaltsverzeichnis / Table des matières

Wir stellen uns vor <i>Nous nous présentons</i>	4
Willkommen <i>Bienvenue</i>	5 / 7
TCM und ASA – eine kleine Einführung <i>MTC et ASA – une brève introduction</i>	8–9
Tagesübersichten <i>Tableaux journaliers</i>	10–11
Wissenschaftliches Programm, Freitag, 30. November 2007 <i>Programme scientifique, vendredi, 30 novembre 2007</i>	13 / 15
Wissenschaftliches Programm, Samstag, 1. Dezember 2007 <i>Programme scientifique, samedi, 1^{er} décembre 2007</i>	17
Chairpersons und Referenten <i>Modérateurs et conférenciers</i>	19
Abendprogramm <i>Programme du soir</i>	21
Ausstellungsplan <i>Plan de l'exposition</i>	22
Aussteller – Sponsoren – Inserenten <i>Exposants – sponsors – annonceurs</i>	23
Allgemeine Informationen <i>Informations générales</i>	24–25
Anreise – Plan <i>Arrivée – plan</i>	26

Das Komitee des ASA TCM-Kongress stellt sich vor / Le comité de l'ASA MTC congrés se présente

Dr. Sandi Suwanda FMH Gynäkologie und Geburtshilfe

Chefarzt TCM Spital Zollikerberg
Präsident ASA
sandi.suwanda@
spitalzollikerberg.ch



Dr. Jörg Fritschi FMH Innere Medizin

FA Akupunktur-TCM (ASA)
FACP
Vizepräsident ASA
dr.fritschi@hin.ch



Dr. Adrian Renfer FMH Allgemeinmedizin

FA Akupunktur-TCM (ASA)
arenfer@smile.ch



Dr. Anita Meyer FMH Innere Medizin

FA Akupunktur-TCM (ASA)
anita.meyer@hin.ch



Dr. Brigitte Ausfeld-Hafter Dozentin für TCM / Akupunktur

KIKOM, Inselspital,
Universität Bern
FA Akupunktur-TCM (ASA)
brigitte.ausfeld@bluewin.ch



Dr. Michel Vouilloz FMH en médecine interne

FMH en médecine préventive
et santé publique
AFC en acupuncture-MTC (ASA)
Membre du comité ASA
vouillozm@bluewin.ch



Dr. Cordula Gubler FMH Innere Medizin

FA Akupunktur-TCM (ASA)
cgubler@drugubler.ch



Dr. Albert Egg Naturwissenschaftler

Vorstand ATMA
holisticmed@datacomm.ch



Willkommen

Liebe Kolleginnen und Kollegen
Liebe Freunde der TCM

Der erste ASA-Kongress wird aus der Taufe gehoben, und wir freuen uns, Sie dazu vom 30. November bis 1. Dezember 2007 ins Kultur- und Sportzentrum Bruckfeld nach Münchenstein einzuladen.

Im Rahmen von Hauptvorträgen präsentieren wir Ihnen Aspekte der TCM, um sie dann gemeinsam mit Ihnen in Seminarien weiter zu vertiefen.

Was sagt die **moderne Forschung** zur Niere bzw. wie präsentiert sich der **Funktionskreis der Niere** in der chinesischen Ernährungstherapie? **Störherde der Niere, Arzneimittel** und ihre Signatur oder die **Ohrakupunktur** als Behandlungsmethode sind nur ein paar Koordinaten zum Themenkreis, den wir mit Ihnen unter dem Motto **Niere – Wandlungsphase Wasser** behandeln möchten. Weitere Themen werden folgen; wir planen, diese Veranstaltung nach ihrer Einführung jährlich in ähnlichem Rahmen in der Region Basel für Sie durchzuführen.

Wer als interessierter Arzt, Zahnarzt, Pharmazeut, Therapeut oder Vertreter eines anderen medizinischen Berufes in der TCM Neues kennenlernen und auf Altbewährtes zurückgreifen möchte, ist herzlich willkommen! Wir freuen uns, Sie am 30. November und 1. Dezember 2007 in Münchenstein begrüssen zu dürfen.

Mit freundlichen Grüssen

Dr. med. univ. (A) Sandi Suwanda
Präsident ASA

Dr. med. Jörg Fritschi
Vizepräsident ASA
Leiter Wissenschaftliches Komitee

P.S. Anmelden können Sie sich online unter www.congress-info.ch oder mit dem beiliegenden Anmeldeformular.



MediQi
DIE STIFTUNG FÜR TCM

MediQi · Die Stiftung für Traditionelle Chinesische Medizin
Dufourstrasse 31 · 8024 Zürich · Tel. 044 251 88 90 · Fax 044 251 88 92

Kurz-Hospitationen für Ärzte mit Basiswissen

Anerkannte Fortbildung für den Fähigkeitsausweis ASA

Unter dem Patronat der AG-TCM finden in den MediQi-Zentren in Baden, Chur und Zürich regelmässig Hospitationen in Kleinstgruppen statt. Die Teilnehmer erhalten unter Anleitung erfahrener chinesischer TCM-Ärzte bei laufenden Behandlungen Einsicht in die Diagnostik, Behandlungsstrategie, Wahl der Akupunkturpunkte sowie Stichtechnik.

An folgenden Durchführungsdaten sind noch Plätze frei:

26. 4./24. 5./21. 6./23. 8./27. 9./25. 10./22. 11. 2007

Für detaillierte Informationen und Anmeldung:

MediQi · Die Stiftung für TCM
Dufourstrasse 31
8024 Zürich
Tel. 044 251 88 90 · Fax 044 251 88 92
www.mediqi-stiftung.org
info@mediqi-stiftung.org

MediQi ist die europäische Exklusivpartnerin des Staatsministeriums für TCM der Volksrepublik China. Sie betreibt neun Zentren für TCM in Aarau, Baden, Bad Ragaz, Basel, Cham, Chur, Kilchberg, Uster, Zürich.

Bienvenue

Chères et Chers Collègues,
Chers amis de la MTC,

Le premier congrès ASA a été mis sur pied, et nous nous réjouissons de vous inviter à vous joindre à nous, le 30 novembre et le 1^{er} décembre 2007, dans le centre de la culture et des sports Bruckfeld, à Münchenstein.

Dans le cadre des conférences principales, nous vous présenterons des aspects de la MTC, afin de les approfondir ensuite ensemble lors des séminaires.

Que dit la **recherche moderne** au sujet des reins, et comment se présente le **circuit énergétique des reins** dans la thérapie nutritionnelle chinoise? **Les foyers pathologiques des reins, les remèdes** et leur signature ou **l'auriculo-lothérapie** ne sont que quelques-uns des mots-clés concernant les sujets que nous souhaitons traiter avec vous sous la devise **«reins – phase de mutation eau»**. D'autres sujets suivront. Nous avons prévu d'organiser cette manifestation chaque année après son introduction, dans un cadre similaire, dans la région de Bâle.

Tout médecin, dentiste, pharmacien, thérapeute ou représentant d'une autre profession médicale, intéressé dans le domaine de la MTC, qui désire élargir ses connaissances ou revenir sur un savoir ancestral ayant fait ses preuves, est cordialement le bienvenue. Nous nous réjouissons de vous accueillir, le 30 novembre et le 1^{er} décembre 2007, à Münchenstein.

Meilleures salutations

Dr méd. univ. (A) Sandi Suwanda
Président ASA

Dr méd. Jörg Fritschi
Vize-président ASA
Président du comité scientifique

P.S. Les inscriptions peuvent se faire à l'aide du formulaire ci-joint ou en ligne sous www.congress-info.ch.



TCM und ASA – eine kleine Einführung

Die Traditionelle Chinesische Medizin (TCM) verhält sich komplementär zur westlichen Universitätsmedizin und unterscheidet sich grundlegend von ihr. Ihr Denkmodell ist darauf ausgerichtet, Disharmonien in der Funktionsweise der Organe zu erkennen und wieder in ein Gleichgewicht zurückzuführen.

Dazu hat die TCM in 2000 Jahren eine Diagnostik und Heilverfahren entwickelt, die im Wesentlichen auf drei Säulen basieren: der Akupunktur, der Arzneimitteltherapie und der Ernährungslehre. Wichtig sind ebenfalls die Tuina Massage, Qi Gong, Tai Ji und vor allem die Beratung in der Lebensführung. Im Westen hat sich bisher die Akupunktur als bekannteste Methode der TCM etabliert.

Als Dachverband (Assoziation) der Schweizer Ärztgesellschaften für Akupunktur und Chinesische Medizin regelt die ASA in Zusammenarbeit mit der FMH den Erwerb des entsprechenden Fähigkeitsausweises. Dabei nimmt sie sämtliche Aufgaben von der Akkreditierung der Weiterbildungsangebote/-stätten bis zur Überwachung der Fortbildungen und Prüfungen und den Rezertifizierungen wahr.

Ausserdem fungiert sie als Informations- und Auskunftsstelle für Ärzte und Patienten, engagiert sich für ein gemeinsames Publikationsorgan und Kongressangebot und vertritt standespolitische Fragen – wie z.B. eine angemessene Tarifierung der ärztlichen Komplementärmedizin. Eine unkontrollierte Kommerzialisierung dieser Disziplin wird von der ASA im Rahmen ihres Aufgabenbereiches, d.h. in den medizinischen Berufen, bekämpft.

Der 1. ASA TCM-Kongress behandelt Themen aus der Klassik der chinesischen Medizin ebenso wie aus der modernen Forschung; Grundlagenwissen wird ebenso vermittelt wie anwendbares Wissen für die tägliche Praxis.



MTC et ASA – une brève introduction

La médecine traditionnelle chinoise (MTC) est complémentaire à la médecine universitaire occidentale et se distingue par une différence fondamentale: selon sa conception, il s'agit d'identifier des disharmonies dans le fonctionnement des organes et de rétablir leur équilibre.

A cette fin, la MTC a développé, en près de 2000 ans, des méthodes diagnostiques et thérapeutiques basées essentiellement sur l'acupuncture, des traitements médicamenteux et des conseils concernant l'alimentation. En outre, une haute importance est également attribuée au massage Tuina, au Qi Gong et au Tai Ji, mais surtout aux conseils concernant le mode de vie. En Occident, l'acupuncture s'est imposée comme la méthode de médecine traditionnelle la plus connue.

En tant qu'association faitière des sociétés médicales suisses d'acupuncture et de médecine chinoise, l'ASA réglemente, en collaboration avec la FMH, l'obtention du certificat de capacité correspondant. Dans cette fonction, elle assume l'ensemble des tâches, allant de l'accréditation des offres et des établissements de formation continue jusqu'à la surveillance des cours et examens et le renouvellement des certificats.

Elle assume par ailleurs le rôle de centre d'information et de renseignements pour médecins et patients, s'engage en faveur d'un organe de publication et des offres de congrès communs, et défend les intérêts politiques de ses membres – par exemple une tarification adéquate de la médecine complémentaire. Elle lutte contre un usage commercial non contrôlé, mais ne peut le faire que dans le cadre de ses tâches, soit auprès du corps médical.

Le premier congrès ASA MTC traite des thèmes de la médecine traditionnelle chinoise, ainsi que de la recherche moderne; y seront transmises des connaissances fondamentales, de même que des connaissances pertinentes pour la pratique quotidienne.

Tagesübersicht / Tableau journalier

Freitag, 30. November 2007 / Vendredi, 30 novembre 2007

08:30	Registrierung / Enregistrement			
08:45	Registrierung / Enregistrement			
09:00	Registrierung / Enregistrement			
09:15	Seminar <i>Séminaire S1</i>	Seminar <i>Séminaire S2</i>	Seminar <i>Séminaire S3</i>	Seminar <i>Séminaire S4</i>
09:30				
09:45				
10:00	Eröffnung / Ouverture			
10:15				
10:30				
10:45	Hauptvortrag <i>Exposé principal 1</i>	Hauptvortrag <i>Exposé principal 2</i>		
11:00				
11:15				
11:30	Kaffeepause – Begegnung in der Ausstellung / <i>Pause café – Rencontre dans l'exposition</i>			
11:45	Kaffeepause – Begegnung in der Ausstellung / <i>Pause café – Rencontre dans l'exposition</i>			
12:00	Seminar <i>Séminaire S5</i>	Seminar <i>Séminaire S6</i>	Seminar <i>Séminaire S7</i>	Seminar <i>Séminaire S8</i>
12:15				
12:30				
12:45	Steh-Lunch – Begegnung in der Ausstellung / <i>Buffet – Rencontre dans l'exposition</i>			
13:00	Steh-Lunch – Begegnung in der Ausstellung / <i>Buffet – Rencontre dans l'exposition</i>			
13:15	Steh-Lunch – Begegnung in der Ausstellung / <i>Buffet – Rencontre dans l'exposition</i>			
13:30	Steh-Lunch – Begegnung in der Ausstellung / <i>Buffet – Rencontre dans l'exposition</i>			
13:45	Steh-Lunch – Begegnung in der Ausstellung / <i>Buffet – Rencontre dans l'exposition</i>			
14:00	Seminar <i>Séminaire S9</i>	Seminar <i>Séminaire S10</i>	Seminar <i>Séminaire S11</i>	Seminar <i>Séminaire S12</i>
14:15				
14:30				
14:45				
15:00				
15:15	Hauptvortrag <i>Exposé principal 3</i>	Hauptvortrag <i>Exposé principal 4</i>		
15:30				
15:45				
16:00	Kaffeepause – Begegnung in der Ausstellung / <i>Pause café – Rencontre dans l'exposition</i>			
16:15	Kaffeepause – Begegnung in der Ausstellung / <i>Pause café – Rencontre dans l'exposition</i>			
16:30	Seminar <i>Séminaire S13</i>	Seminar <i>Séminaire S14</i>	Seminar <i>Séminaire S15</i>	Seminar <i>Séminaire S16</i>
16:45				
17:00				
17:15				
17:30	Gründungsver-			
17:45	sammlung SACAM			
18:00	<i>Assemblée consti-</i>			
18:15	<i>tutive SACAM</i>			
18:30				

Tagesübersicht / Tableau journalier

Samstag, 1. Dezember 2007 / Samedi, 1^{er} décembre 2007

08:00	Registrierung / Enregistrement			
08:15	Registrierung / Enregistrement			
08:30	Registrierung / Enregistrement			
08:45	Hauptvortrag <i>Exposé principal 5</i>			
09:00				
09:15				
09:30				
09:45				
10:00	Seminar <i>Séminaire S17</i>	Seminar <i>Séminaire S18</i>	Seminar <i>Séminaire S19</i>	Seminar <i>Séminaire S20</i>
10:15				
10:30				
10:45	Kaffeepause – Begegnung in der Ausstellung / <i>Pause café – Rencontre dans l'exposition</i>			
11:00	Kaffeepause – Begegnung in der Ausstellung / <i>Pause café – Rencontre dans l'exposition</i>			
11:15	Seminar <i>Séminaire S21</i>	Seminar <i>Séminaire S22</i>	Seminar <i>Séminaire S23</i>	Seminar <i>Séminaire S24</i>
11:30				
11:45				
12:00				
12:15	Hauptvortrag <i>Exposé principal 6</i>	Hauptvortrag <i>Exposé principal 7</i>		
12:30				
12:45				
13:00	Tagungsende und Schlussaperitif / <i>Fin du congrès et apéritif d'adieux</i>			
13:15	Tagungsende und Schlussaperitif / <i>Fin du congrès et apéritif d'adieux</i>			
13:30	ASA Delegierten-			
13:45	Versammlung /			
14:00	<i>Assemblée des</i>			
14:15	<i>délégués ASA</i>			



Im Einklang mit Mensch und Natur.

Weleda entwickelt und produziert Arzneimittel und Körperpflegeprodukte auf Basis eines ganzheitlichen Menschen- und Naturverständnisses. Die Rohstoffe werden wenn immer möglich aus biologisch-dynamischem Anbau bezogen, und über alle Stufen des Produktionsprozesses gelten höchste Ansprüche an eine soziale und ökologische Nachhaltigkeit. Auf künstliche Farb-, Duft- und Konservierungsstoffe wird gänzlich verzichtet.

So helfen die Produkte von Weleda in einem umfassenden Sinn, Gesundheit und Wohlbefinden zurückzugewinnen und zu bewahren. Und so ist aus einer kleinen Firma, die vor über 80 Jahren gegründet wurde, ein starkes Unternehmen geworden, das mit über 1800 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in 51 Ländern vertreten ist.



Wissenschaftliches Programm / Programme scientifique

Freitag, 30. November 2007 / Vendredi, 30 novembre 2007

Ab 08.30 h	Registrierung / Enregistrement
09.00 – 09.45 h Seminare / Séminaires (Session 1)	
S1	Das Burnout-Syndrom: Differentialdiagnose und Therapie Lothar Roth, Bern / Emanuel Sonderegger, Belp
S2	Menopause Volker Scheid, London UK
S3	Interaktionen und Intoxikationen Severin Bühlmann, Aarau
S4	Ohrakupunktur und Niere Urs Lenggenhager, Bern
10.00 – 10.15 h Tagungsöffnung durch / Ouverture du congrès par Sandi Suwanda, Präsident ASA / Président ASA	
10.30 – 11.30 h HR 1 Hauptvortrag / Exposé principal 1 Chairperson: Sandi Suwanda, Zollikerberg Störherde: Therapiehindernis der Reserve-Energie Beate Strittmatter, Elversberg DE	
HR 2 Hauptvortrag / Exposé principal 2 Chairperson: Jörg Fritschi, Pfeffingen Qi Sensation (DeQi) Mark Bovey, London UK	
11.30 – 12.00 h Kaffeepause – Begegnung in der Ausstellung <i>Pause café – Rencontre dans l'exposition</i>	
12.00 – 12.45 h Seminare / Séminaires (Session 2)	
S5	Qi-Gong: wie kann man das eigene Qi aktivieren? Hwa Chin Yaw, Zürich
S6	Menstruation et syndrome prémenstruel Patrick Graff, Aigle
S7	Infektionen der ableitenden Harnwege Andri Kasper, Scuol
S8	Niere und Angst Andrea Jakobitsch, Binningen
12.45 – 14.00 h Steh-Lunch – Begegnung in der Ausstellung <i>Buffet – Rencontre dans l'exposition</i>	

Traditionelle Chinesische Medizin

direkt aus Ihrer Apotheke



7 starke Argumente um die Zukunft gemeinsam zu planen.

- > DYNAFYT steht für fundierte Forschung und Entwicklung und blickt auf 25 Jahre Erfahrung zurück.
- > DYNAFYT steht für Sicherheit und Qualität nach GMP-Standarden für höchste Behandlungsansprüche.
- > DYNAFYT bietet die exklusive patienten- und kinderfreundliche Tropfenform ohne Alkohol an.
- > DYNAFYT bietet legalen Versandhandel von Magistralrezepturen mit kontrolliertem Abgabeservice.
- > DYNAFYT bietet legalen Direktversand von Magistralrezepturen an Patienten mit ärztlicher Verschreibung.
- > DYNAFYT bietet kostenlose, standortfreie, elektronische Bestellmöglichkeit für die Rezepturen, 7/7 Tag- 24Std. EDV-Online Service.
- > DYNAFYT liefert innert 24 Stunden mit «track and trace» und Unterschriften-Service der Post in der ganzen Schweiz.

Apotheke Dr.Noyer

Marktgasse 65, 3011 Bern
Telefon 031 326 28 20
Fax 031 326 28 19
E-Mail tcm@drnoyer.ch
Internet www.drnoyer.ch

DYNAFYT® >>>

Schweizer Exklusiv-Vertrieb

Wissenschaftliches Programm / Programme scientifique

Freitag, 30. November 2007 / Vendredi, 30 novembre 2007

14.00 – 14.45 h	Seminare / Séminaires (Session 3)
S9	Système lymphatique et acupuncture Bernard de Wurstemberger, Vandœuvre / Michel Vouilloz, Martigny
S10	Chinesische Ernährungstherapie und der Funktionskreis Niere Ute Engelhardt, München DE / Rainer Nögel, München DE
S11	Macht und Medizin – ein Buchüberblick Brigitte Ausfeld-Hafter, Bern
S12	Arzneimittel der Niere und ihre Signatur Hans-Peter Braun, Basel
15.00 – 16.00 h	HR 3 Hauptvortrag / Exposé principal 3 Chairperson: Michel Vouilloz, Martigny <i>L'eau, les reins, les entrailles curieuses et l'angoisse</i> Jean-Pierre Roux, Le Grand-Saconnex
	HR 4 Hauptvortrag / Exposé principal 4 Chairperson: Adrian Renfer, Dietikon Niere – Fülle und Leere Volker Scheid, London UK
16.00 – 16.30 h	Kaffeepause – Begegnung in der Ausstellung <i>Pause café – Rencontre dans l'exposition</i>
16.30 – 17.15 h	Seminare / Séminaires (Session 4)
S13	Les points du rein sur le tronc et du Ren Mai et l'angoisse Jean-Pierre Roux, Le Grand-Saconnex
S14	Klimakterische Beschwerden und Arzneimitteltherapie Kiki Sulistyo, Witten DE / Beate Maul, Witten DE
S15	Journal Review: was Sie wo lesen Brigitte Ausfeld-Hafter, Bern
S16	Acupuncture and menopause: what do we know? Hongguang Dong, Meyrin <i>Traduction en français par Michel Vouilloz, Martigny</i>
17.30 – 18.30 h	Gründungsversammlung SACAM / <i>Assemblée constitutive SACAM</i>

Qualität beginnt auf dem Feld



Das beste Endprodukt bedarf der besten Ausgangsstoffe.

Dies gilt insbesondere für die Heilmittel der Traditionellen Chinesischen Medizin gilt. Darum unterhält unser exklusiver Lieferant, die Guangdong E-Fong Pharmaceutical Co. für die wichtigsten Kräuter Produktionsverträge mit Bauern in den besten Anbaugeländen Chinas. Das garantiert konstant gute Qualität, auch in Jahren mit kleiner Ernte.

Alles Weitere zu unseren exklusiven Kräutergranulaten erfahren Sie unter www.greenlife.ch



Wissenschaftliches Programm / Programme scientifique

Samstag, 1. Dezember 2007 / Samedi, 1^{er} décembre 2007

Ab 08.00 h	Registrierung / Enregistrement
08.30 – 09.30 h	HR 5 Hauptvortrag / Exposé principal 5 Chairperson: Michel Vouilloz, Martigny Les feux de l'eau Robert Du Bois, Bernex
09.45 – 10.30 h	Seminare / Séminaires (Session 5)
S17	Les feux de l'eau: discussion des cas pratiques Robert Du Bois, Bernex
S18	Acupuncture and menopause: what do we know? Hongguang Dong, Meyrin
S19	Chinesische Medizin in der Hämatologie Simon Becker, Wädenswil
S20	Forschungsmethodologie – Folgerung für die Praxis der Akupunkturqualität Gabriel Stux, Düsseldorf DE
10.30 – 11.00 h	Kaffeepause – Begegnung in der Ausstellung Pause café – Rencontre dans l'exposition
11.00 – 11.45 h	Seminare / Séminaires (Session 6)
S21	Der chronische Rückenschmerz Jim Skoien, Oberwil ZG
S22	Acupuncture, érythropoïétine et neuroprotection Marc Petitpierre, Genève / Michel Vouilloz, Martigny
S23	Sterilitätsbehandlung in der TCM Sandi Suwanda, Zollikerberg
S24	Pulse and tongue diagnosis: focus on kidney Jiangtao Dong, Zollikerberg
12.00 – 13.00 h	HR 6 Hauptvortrag / Exposé principal 6 Chairperson: Anita Meyer, Frauenfeld Chronische Rückenschmerzen Jim Skoien, Oberwil ZG
	HR 7 Hauptvortrag / Exposé principal 7 Chairperson: Brigitte Ausfeld-Hafter, Bern Moderne Forschung: GERAC- und ART-Studie Gabriel Stux, Düsseldorf DE / Brigitte Ausfeld-Hafter, Bern
13.00 – 13.30 h	Tagungsende und Schlussaperitif / Fin du congrès et apéritif d'adieux
13.15 – 14.15 h	ASA Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués ASA

CHINA MEDICAL SEMINARE 2007

TCM - VETERINÄRMEDIZIN AUFBAUKURS I

DR. SIGNE BEEBE, DOM, SACRAMENTO

Datum/Zeit: Samstag, 2. Juni 2007, 9.00 Uhr – 12.30 Uhr / 14.00 Uhr – 17.30 Uhr
Sonntag, 3. Juni 2007, 9.00 Uhr – 12.30 Uhr / 14.00 Uhr – 16.30 Uhr
Ort: Provet AG, Gewerbestrasse 1, Lyssach (Bern)
Kosten: CHF 500.– (Mittagessen individuell)

EINFÜHRUNG IN DIE YI JING AKUPUNKTUR

DR. MED. ARMIN KOCH

Datum/Zeit: Samstag, 23. Juni 2007, 9.00 Uhr – 12.30 Uhr / 14.00 Uhr – 17.30 Uhr
Ort: KUSPO (Kultur- und Sportzentrum), 4142 Münchenstein (Nähe Basel)
Kosten: CHF 220.– (Mittagessen individuell)

QI CULTIVATION / FACE DIAGNOSIS / ADVANCED BALANCE METHOD: DR. TANS'S APPLICATION OF MASTER TONG'S POINTS

DR. RICHARD TAN, OMD, LAC, SAN DIEGO

Datum/Zeit: Samstag, 8. September 2007, 9.00 Uhr – 12.30 Uhr / 14.00 Uhr – 17.30 Uhr
Sonntag, 9. September 2007, 9.00 Uhr – 12.30 Uhr / 14.00 Uhr – 16.30 Uhr
Ort: KUSPO (Kultur- und Sportzentrum), 4142 Münchenstein (Nähe Basel)
Kosten: Samstag Morgen, 8. September 2007: **Qi Cultivation**, CHF 250.–
Samstag Nachmittag, 8. September 2007: **Face Diagnosis**, CHF 150.–
Sonntag, 9. September 2007: **Master Tong's Points**, CHF 300.–

**Für das Jahr 2008 sind weitere interessante Seminare mit bekannten
Dozenten geplant (zum Beispiel Dr. Alex Chen, Tina Chen, wissenschaftliche
Workshops mit Dr. John Chen, Dr. Signe Beebe, Dr. Richard Tan).**

INFORMATIONEN UND ANMELDUNG ÜBER

CHINA MEDICAL GmbH

Im Noll 38 / 4148 Pfeffingen / Schweiz
Telefon +41 61 753 20 63 / Fax +41 61 753 20 65
info@chinamedical.ch / www.chinamedical.ch

Chairpersons und Referenten / Modérateurs et conférenciers

Ausfeld-Hafter Brigitte, Dr. med., Universität Bern, brigitte.ausfeld@bluewin.ch
Becker Simon, Merkurstrasse 3, Wädenswil, s.becker@lian.ch
Bovey Mark, Thames Valley University, London, arrc@tvu.ac.uk
Braun Hans-Peter, Dr. med., Seevogelstrasse 30, Basel, hp-braun@bluewin.ch
Bühlmann Severin, Dr. med., Zelglistrasse 98, Aarau, s.buehlmann@complemedis.ch
de Wurstemberger Bernard, Dr. med., 8, ch. de Rossignol, Vandœuvre, bpb@bluewin.ch
Dong Hongguang, Dr. med., Centre Médical de Meyrin, hdong@latour.ch
Dong Jiangtao, Prof. Dr. med., Trichtenhauserstrasse 2, Zollikerberg,
jtdong99@yahoo.com.cn
Du Bois Robert, Dr. med., 341 rue du Bernex, Bernex, rdubois@swissonline.ch
Egg Albert, Dr. phil., Holistic-Med GmbH, Basel, holisticmed@datacomm.ch
Engelhardt Ute, Dr. phil., Elisabethstrasse 11, München, u.engelhardt@tcm.edu
Fritschi Jörg, Dr. med., Im Noll 38, Pfeffingen, dr.fritschi@hin.ch
Graff Patrick, Dr. med., 10, Hôpital du Chablais, Aigle, graff@tele2.ch
Gubler Cordula, Dr. med., Bettackerstrasse 7, Glattbrugg, cgubler@drugubler.ch
Jakobitsch Andrea, Dr. med., Oberwilerstrasse 72, Binningen,
dra.jakobitsch@bluewin.ch
Kasper Andri, Dr. med., Chasa Belvoir, Scuol, akasper@bluewin.ch
Lenggenhager Urs, Dr. med., Bubenbergrplatz 10, Bern, urslenggenhager@freesurf.ch
Maul Beate, Dr. med., Universität Witten-Herdecke, Witten, beate.ingenabel@arcor.de
Meyer Anita, Dr. med., Obholzstrasse 17, Frauenfeld, anita.meyer@hin.ch
Nögel Rainer, Dr. med., Franz-Joseph-Strasse 38, München, noegel@tcm.edu
Petitpierre Marc, Dr. med., 7, rue Hugo-de-Senger, Genève
Renfer Adrian, Dr. med., Kirchplatz 3, Dietikon, arenfer@smile.ch
Roth Lothar, Dr. med., Muristrasse 19, Bern, l.roth@freesurf.ch
Roux Jean-Pierre, Dr. med., 26, ch. Bonvent, Le Grand-Saconnex,
jeanpierre.roux@freesurf.ch
Scheid Volker, Dr., 14, Paramount Building, London, xide@blueyonder.co.uk
Skoien Jim, Leimatt 1, Oberwil ZG, claytiskoiens@hotmail.com
Sonderegger Emanuel, Dr. med., Spital Belp, esonderegger@hispeed.ch
Strittmatter Beate, Dr. med., Trittelvitzstrasse 4, Elversberg, strittmatter@t-online.de
Stux Gabriel, Dr. med., Akupunktur Centrum, Düsseldorf, stux.gabriel@t-online.de
Sulistyo Kiki, Universität Witten-Herdecke, Witten, kiki@sulistyo.de
Suwanda Sandi, Dr. med. univ. (A), Trichtenhauserstrasse 2, Zollikerberg,
sandi.suwanda@spitalzollikerberg.ch
Vouilloz Michel, Dr. med., 4, rue de l'Aoste, Martigny, vouillozm@bluewin.ch
Yaw Hwa Chin, Asia-Budo Center, Zürich, hcyaw@bluewin.ch



SILVIA BRIGGEN AG
ST. PETERSTRASSE 16, 8001 ZÜRICH
TELEFON 044/21 14477
TELEFAX 044/2120491
POSTFACH 4302, 8022 ZÜRICH



365 TAGE 8-20 UHR

Herstellen vom TCM-Magistral-Rezepturen im Herzen der Stadt Zürich

Wir bieten Ihnen:

- Lange Erfahrung seit 1986
- Grosses Sortiment an Granulaten und Rohdrogen
- Sicherheit dank computerunterstütztem Rezepturprogramm
- Erweiterte Öffnungszeiten von 8:00 bis 20:00 Uhr
an 365 Tagen

Neu:

- TCM-Rezeptur-Programm für Verschreiber mit elektronischer
Übermittlung (nähere Auskunft gibt Ihnen Guido Brun,
E-Mail: g.brun@stpeter-apotheke.com)
- Zippelius-Produkte (Salben und Sprays) von Complemedis
- Teespezialitäten von Lian China

Hohe Qualität - gute Lieferbereitschaft - prompter Service

Einladung zum Abendprogramm *Invitation au programme du soir*

Abendessen / Dîner

Restaurant Spillmann, Basel

Freitag, 30. November 2007 / *Vendredi, 30 novembre 2007*

Geniessen Sie nach dem ersten Kongresstag den Gedankenaustausch mit Ihren Kolleginnen und Kollegen bei einem Abendessen im denkmalgeschützten Restaurant Spillmann in Basel.

En fin de la première journée de congrès, savourez un dîner avec vos collègues au restaurant Spillmann à Bâle, classé comme monument historique.



**Preis / Prix CHF 60.-
pro Person / par personne**

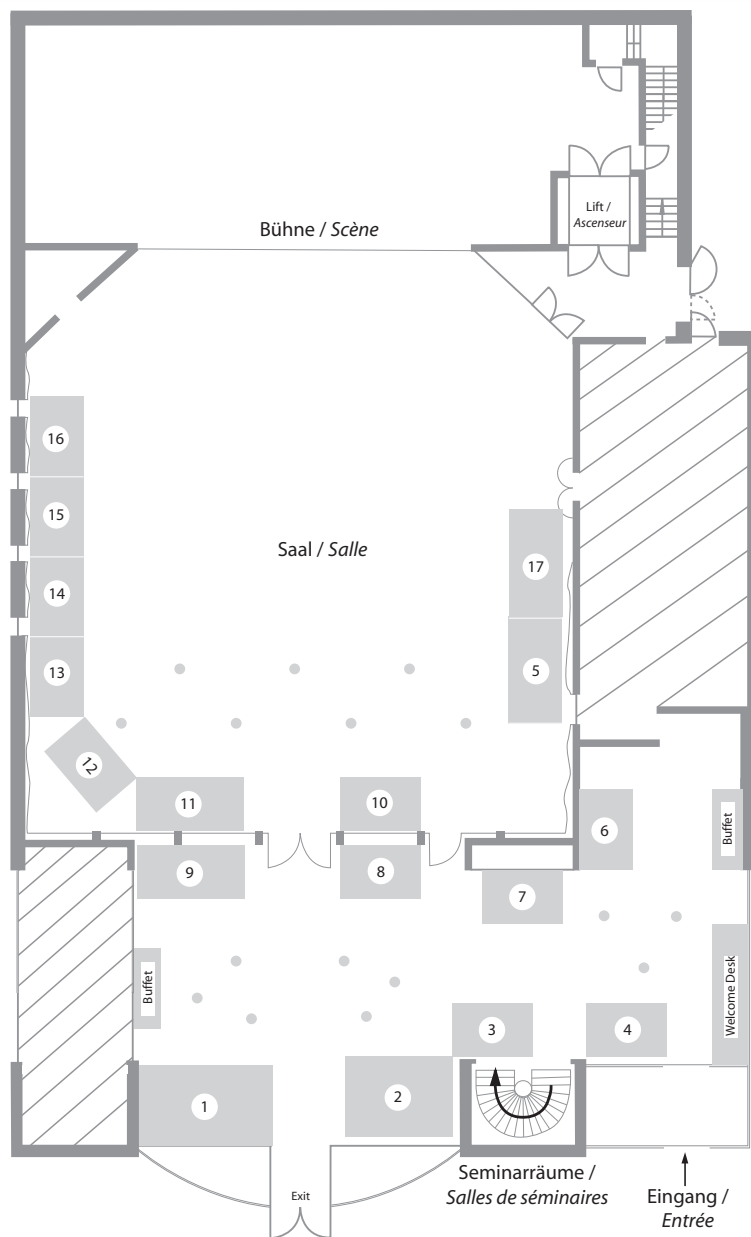
Anmeldungen bitte mit dem Antwortformular oder online bis zum 30. Oktober 2007.

Veillez vous inscrire jusqu'au 30 octobre 2007 par le talon de réponse ou en ligne.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

Nous nous réjouissons de votre participation.

Ausstellungsplan / Plan de l'exposition



Aussteller – Sponsoren – Inserenten Exposants – sponsors – annonceurs

Die Assoziation Schweizer Ärztgesellschaften für Akupunktur und Chinesische Medizin dankt folgenden Firmen für ihre aktive Unterstützung:
L'Association des Sociétés Médicales Suisses d'Acupuncture et de Médecine Chinoise remercie les compagnies suivantes de leur soutien actif:

Sponsoren / Sponsors

Lian Chinaherb AG	Wollerau	1
China Medical GmbH	Pfeffingen	2
kreutner-medico AG	Basel	3
Laserneedle Ltd	Basel	4
DiaMedic GmbH	Zürich	6
Complemedis AG	Schönenwerd	7
Apotheke zum Gellert	Basel	8
DR. NOYER AG / DYNIFYT	Bern	9
Milestone International AG	Zürich	10
Weleda AG	Arlesheim	11
Holistic-Med GmbH	Basel	12
ebi-pharm ag	Kirchlindach	13
STORZ MEDICAL AG	Tägerwil	14

Spezialsponsoring / Sponsoring spécial

China Medical GmbH	Pfeffingen	Lanyards
Hans-Eggenberger-Stiftung	Zürich	Donation
kreutner-medico AG	Basel	Kongressmappen / Serviette de congrès
Lian Chinaherb AG	Wollerau	Kongressmappenbeilage / Document dans la serviette de congrès
P. Schmid und Co. AG	Mogelsberg	Donation
Schwanen Apotheke	Baden	Promotions-Charts Promotion

Inserenten / Annonceurs

China Medical GmbH	Pfeffingen
Complemedis AG	Schönenwerd
DR. NOYER AG / DYNIFYT	Bern
Lian Chinaherb AG	Wollerau
MediQi AG	Chur
Milestone International AG	Zürich
St. Peter Apotheke	Zürich
Weleda AG	Arlesheim

Allgemeine Informationen / Informations générales

Datum / Date

Freitag, 30. November und Samstag, 1. Dezember 2007
Vendredi, 30 novembre et samedi, 1^{er} décembre 2007

Tagungsort / Lieu de congrès

Kultur- und Sportzentrum Bruckfeld, Loogstrasse 2, 4142 Münchenstein
Centre de la culture et des sports Bruckfeld, Loogstrasse 2, 4142, Münchenstein

Kongresssprachen / Langues

Deutsch, französisch und englisch (Hauptvorträge im Saal mit Simultanübersetzung)
Allemand, français et anglais (exposés principaux dans la salle avec traduction simultanée)

Wissenschaftliche Organisation / Organisation scientifique

ASA (Assoziation Schweizer Ärztgesellschaften für Akupunktur und Chinesische Medizin / *Association des Sociétés Médicales Suisses d'Acupuncture et de Médecine Chinoise*)

Wissenschaftliches Komitee / Comité scientifique

Dr. med. Jörg Fritschi, Pfeffingen
(Leiter Wissenschaftliches Komitee / *Président du comité scientifique*)
Dr. med. Brigitte Ausfeld-Hafter, Bern brigitte.ausfeld@bluewin.ch
Dr. phil. Albert Egg, Basel holisticmed@datacomm.ch
Dr. med. Cordula Gubler, Glattbrugg cgubler@drgubler.ch
Dr. med. Anita Meyer, Frauenfeld anita.meyer@hin.ch
Dr. med. Adrian Renfer, Dietikon arenfer@smile.ch
Dr. med. univ. (A) Sandi Suwanda, Zollikerberg sandi.suwanda@spitalzollikerberg.ch
Dr. med. Michel Vouilloz, Martigny vouillozm@bluewin.ch

Administrative Organisation / Organisation administrative

Dr. Schlegel Healthworld AG, Heidi Fuchs / Stephan Knüsli
Sennweidstrasse 46, 6312 Steinhausen
T 041 748 76 00, F 041 748 76 11, s.knuesli@schlegelhealth.ch

Kongresswebsite / Site Web

www.congress-info.ch, www.akupunktur-tcm.ch

Anerkennung (Credits) / Reconnaissance (crédits)

ASA: 8 Credits / crédits
SBO-TCM: 8 Credits / crédits
SGAM / SSMG: Volle Fortbildung anrechenbar / *La durée effective de la réunion peut être consignée en tant que formation continue obligatoire.*
SGGG / SSGO: 8 Credits / crédits

Teilnahmegebühren / Frais d'inscription

		2 Tage <i>2 jours</i>	Freitag <i>Vendredi</i>	Samstag <i>Samedi</i>
Mitglieder / <i>Membres</i>	CHF	420.00	250.00	210.00
Nicht-Mitglieder / <i>Non-membres</i>	CHF	450.00	360.00	320.00
Studenten / <i>Etudiants</i>	CHF	270.00	170.00	150.00

Mitglieder / Membres

ASA, AGMA, AGTCM, ATMA, SAEGAA, SAGATCM, SBO-TCM

Anmeldung / Inscription

Sie können sich online auf www.congress-info.ch oder mittels beiliegendem Anmeldeformular einschreiben. Nach Ihrer Anmeldung erhalten Sie eine Bestätigung und die Rechnung für die Teilnahmegebühren. Für Einschreibungen nach dem 30. Oktober 2007 wird ein Unkostenbeitrag von CHF 40.00 erhoben.

Inscrivez-vous en ligne sur www.congress-info.ch ou au moyen du formulaire d'inscription en annexe. Vous recevrez ultérieurement une confirmation et une facture pour les frais d'inscription. Pour les inscriptions nous parvenant après le 30 octobre 2007, une participation aux frais de CHF 40.00 sera prélevée.

Abmeldung / Annulation de l'inscription

Für Abmeldungen vor dem 30. Oktober 2007 werden CHF 50.00 als Bearbeitungsgebühr verrechnet. Bei Abmeldungen nach dem 30. Oktober 2007 / Nichterscheinen wird die Einschreibgebühr nicht zurückerstattet / bleibt geschuldet.

Lors d'annulation de l'inscription avant le 30 octobre 2007, des frais de dossier d'un montant de CHF 50.00 ne seront pas remboursés / resteront dûs. Lors d'annulation de l'inscription après le 30 octobre 2007 / absence, les frais d'inscription ne seront pas remboursés / resteront dûs.

Hotelreservation / Chambre d'hôtel

Reservieren Sie Ihr Hotelzimmer online auf www.congress-info.ch oder retournieren Sie das beiliegende Anmeldeformular bis zum 10. Oktober 2007 an:

Réservez votre chambre en ligne sur www.congress-info.ch ou retournez le formulaire réponse en annexe jusqu'au 10 octobre 2007 à:

bta Travel AG, Sennweidstrasse 44, 6312 Steinhausen
Tel. 041 748 72 88, Fax 041 748 61 60, E-Mail: thegroupfactory@bta-travel.ch

Bankverbindung / Relation bancaire

ASA TCM Kongress 2007, Zuger Kantonalbank, Zug
Konto / Compte: 77-067.452-06, IBAN-Nr. / N° IBAN: CH62 0078 7007 7067 4520 6

Anreise – Plan / Arrivée – plan

Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln / Avec les transports publics

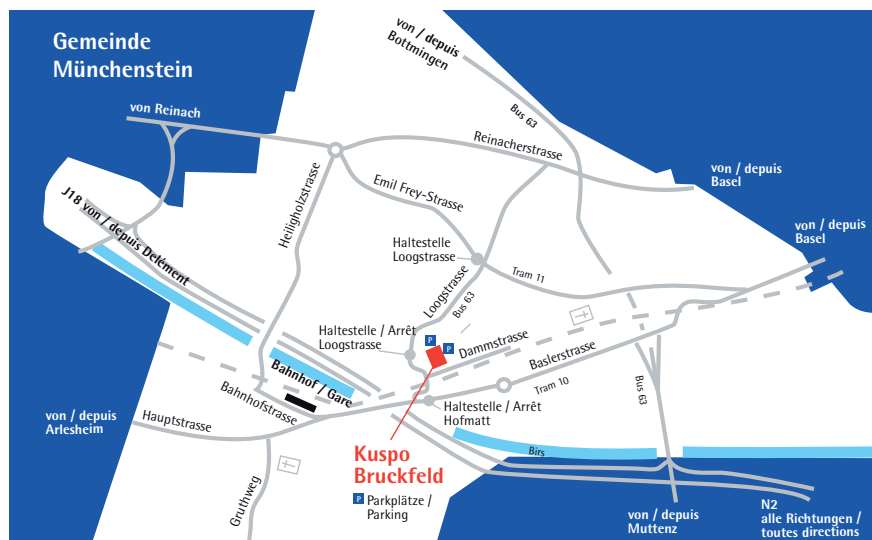
Ab Basel Hauptbahnhof mit dem Tram Nr.10 Richtung Dornach fahren (Fahrt ca. 12 Minuten). An der Haltestelle Hofmatt aussteigen, nach rechts abbiegen und die Brücke überqueren (ca. 2 Minuten).

A la gare CFF, prendre le tram n° 10 direction Dornach et descendre à l'arrêt Hofmatt (12 minutes env.). Tourner à droite et traverser le pont (2 minutes env.).

Mit dem Auto / En voiture

Auf der Autobahn A2 bis zum Autobahnkreuz Hagnau fahren. Anschliessend auf die J 18 (Richtung Delémont) wechseln. Ausfahrt Münchenstein–Oberwil nehmen. Rechts bleiben und Richtung Münchenstein Ost (nicht durch den Tunnel) fahren. Beim Lichtsignal links Richtung Arlesheim abbiegen. Ca. 1200 Meter alles geradeaus fahren bis zum Restaurant Hotel Hofmatt (rechte Seite). Wegweiser Kuspo-Bruckfeld folgen. Das Kuspo-Bruckfeld, Loogstrasse 2, 4142 Münchenstein finden Sie auf der rechten Seite (Parkplätze vorhanden).

Prendre l'autoroute A2 jusqu'à Hagnau, ensuite changer à la J 18 direction Delémont et prendre la sortie Münchenstein–Oberwil. Continuer en direction de Münchenstein Ost, en prenant la voie droite (non pas le tunnel). Aux feux rouges, tourner à gauche pour Arlesheim; continuer tout droit 1200 mètres environ jusqu'au Restaurant Hotel Hofmatt (à droite) et ensuite suivre les panneaux indicateurs pour Kuspo-Bruckfeld, Loogstrasse 2, 4142 Münchenstein qui se trouve à votre droite (places de parking disponibles).



Erscheinungsdatum / Date de parution

April 2007 / avril 2007

Wir laden Sie ein,
uns am Stand zu
besuchen.

complemedis
**Wir stehen
für Qualität und
Sicherheit**

Complemedis AG

C.F. Bally-Strasse 34

5012 Schönenwerd

Tel +41 (0)62 836 40 70

Fax +41 (0)62 836 40 71

mail@complemedis.ch

www.complemedis.ch

ROHDROGEN & EXTRAKTE

Authentisch und
patientenfreundlich

Sie finden bei LIAN eine breite Palette von Chinesischen Rohdrogen und Vollspektrumgranulaten. Nach unseren strengen Qualitätskriterien überprüfen wir die Arzneimittel regelmässig sowohl in den Anbau- und Sammelgebieten als auch bei der Ankunft in unserem Warenlager. Umfangreiche Laboranalysen und die Zertifizierung nach GMP-Standard garantieren höchste Qualität.



Ihre Magistralrezeptur bearbeiten wir rasch und zuverlässig. Die Mischungen werden noch am gleichen Tag samt Ihren Einnahmehinweisen an Ihre Patienten verschickt. Unser praktisches Online-Bestellsystem erleichtert Ihnen die Arbeit.

MAGISTRAL- REZEPTUREN

Der Service direkt
für Ihre Patienten

CHINESISCHE ARZNEIMITTEL

Kompetenz und Engagement

WEITER- BILDUNG

Profitieren Sie
von unseren Kontakten
im In- und Ausland

Für Ihre und unsere Weiterbildung organisieren wir laufend Kurse mit hervorragenden Spezialistinnen und Spezialisten wie Frau Dr. Wu, Bob Flaws, Alex Tiberi, Mazin Al-Khafaji, Barabara Kischbaum und anderen.



Wir beraten Sie gerne!

**Besuchen Sie uns am Stand Nr. 1 oder
auf www.lian.ch. Oder rufen Sie ein-
fach an: +41 (0)44 786 99 99.**

LIAN CHINAHERB^{AG}
8832 WOLLERAU
WWW.LIAN.CH